**Франсис Пуленк**

**Hymne – Гимн**

Для голоса и фортепиано

На стихи Жана Расина

(Jean Racine, 1639–1699)

(В переводе Из Римских Бревиаров)

**FP 144 (1949)**

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Оригинальный текст доступен в интернете по ссылке:

[https://classic-online.ru/ru/production/12526#](https://classic-online.ru/ru/production/12526)

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| Sombre nuit, aveugles ténèbres,Fuyez: le jour s'approche et l'Olympe blanchit;Et vous, démons, rentrez dans vos prisons funèbres;De votre empire affreux un Dieu nous affranchit.Le soleil perce l'ombre obscure;Et les traits éclatants qu'il lance dans les airs,Rompant le voile épais qui couvrait la nature,Redonnent la couleur et l'âme à l'univers.O Christ, notre unique lumière,Nous ne reconnaissons que tes saintes clartés.Notre esprit t'est soumis; entends notre prière,Et sous ton divin joug range nos volontés.Souvent notre âme criminelleSur sa fausse vertu téméraire s'endort;Hâte-toi d'éclairer, ô lumière éternelle,Des malheureux assis dans l'ombre de la mort.Gloire à Toi, Trinité profonde,Père, Fils, Esprit Saint: Qu'on t'adore toujours,Tant que l'astre des temps éclairera le mondeEt quand les siècles même auront fini leur cours. | Мрачная ночь, тени слепые, бегите:День приближается, и светлеет Олимп;и вы, демоны, возвращаетесь в свои скорбные тюрьмы;от вашей ужасной империи избавляет нас Бог.Солнце тусклую тень пронзает;и ослепительные волны, что оно в воздух бросает,плотную прорывают завесу, скрывающую природу,цвет и душу вновь возвращая вселенной.О Христос, свет наш единственный,мы признаём лишь Твои святые огни.Душою мы Тебе преданы; так услышь нашу мольбу,И возьми желания наши и волю под свою власть.Подчас душа наша преступная на лжедобродетель опрометчиво полагается;поторопись, о вечный свет, воссияйв тени смертельной сидят негодяи.Слава Тебе, Троица истинная,Отец, Сын, и Дух святой: Да будут тебе поклонятьсяС тех пор как звёзды взглянули на мирИ до скончанья веков. |